

Accord entre les autorités nationales de sécurité de la République française et de la République italienne concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires sur les sections frontalières

Les Parties :

- Établissement public de sécurité ferroviaire (EPSF), représenté par M. Laurent Cébulski, directeur général, agissant conformément au décret n° 2006-369 du 28 mars 2006 relatif aux missions et aux statuts de l'Établissement public de sécurité ferroviaire.
- *Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali (ANSFISA)*, représenté par l'Ing. Fabio Croccolo, Directeur, selon le *D.P.R. del 05/12/2019*.

Conviennent :

1. Introduction

1.1. Acronymes

Sont listés ci-dessous les acronymes utilisés dans le présent accord :

- **ANSFISA** : *Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali* (ANS Italie)
- **AMM** : autorisation de mise sur le marché
- **ANS** : autorité nationale de sécurité

Accordo tra le Autorità nazionali preposte alla sicurezza della Repubblica francese e italiana per la cooperazione in materia di sicurezza e d'interopérabilité delle attività ferroviarie sulle tratte transfrontaliere

Le Parti:

- *Etablissement Public de Sécurité Ferroviaire (EPSF)*, rappresentato da Laurent Cebulski, Direttore Generale, che agisce in conformità al *décret 2006-369 du 28 mars 2006 relatif aux missions et aux statuts de l'Etablissement public de sécurité ferroviaire*.
- *Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali (ANSFISA)*, rappresentato dall'Ing. Fabio Croccolo, Direttore, secondo il *D.P.R. del 05/12/2019*.

Convengono:

1. Introduzione

1.1. Acronimi

Sono elencati qui di seguito gli acronimi utilizzati nel presente accordo:

- **ANSFISA**: *Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali* (ANS Italia)

- **AS** : agrément de sécurité
- **CSU** : certificat de sécurité unique
- **EF** : entreprise ferroviaire
- **EPSF** : Établissement public de sécurité ferroviaire (ANS France)
- **ERA** : Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer
- **GI** : gestionnaire d'infrastructure

1.2. Contexte

Le présent accord est conclu entre l'EPSF et l'ANSFISA, ci-après dénommées « les parties ». Le présent accord traite des principes et des modalités de la coopération entre les parties concernant les activités ferroviaires entre la France et l'Italie en matière de circulations transfrontalières relatives au transport de passagers et de marchandises, les manœuvres dans les gares frontalières et la conduite des tests en ligne pour les autorisations des véhicules.

Les directives (UE) 2016/797 et (UE) 2016/798 encouragent les ANS des États membres de l'Union européenne à coopérer en matière d'autorisations des exploitants ferroviaires et des véhicules. Le règlement délégué (UE) 2018/761 requiert des ANS une coordination des activités de surveillance.

Les parties sont attachées à l'objectif commun de définir un niveau optimal d'harmonisation technique pour permettre de faciliter, d'améliorer et de développer les services de transport ferroviaire entre les deux États et au sein de l'Union européenne.

Cet accord est sans préjudice du principe de compétence territoriale et légale attribué à chaque ANS. L'accord ne limite en aucune façon les compétences respectives conférées aux parties.

- **AISM**: Autorizzazione di Immissione Sul Mercato
- **ANS**: Autorità Nazionale preposta alla Sicurezza ferroviaria
- **AS**: Autorizzazione di Sicurezza
- **CSU**: Certificato di Sicurezza Unico
- **IF**: Impresa Ferroviaria
- **EPSF**: *Etablissement Public de Sécurité Ferroviaire* (ANS Francia)
- **ERA**: Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie
- **GI**: Gestore dell'Infrastruttura

1.2. Contesto

Il presente accordo, sottoscritto tra l'EPSF e l'ANSFISA, di seguito definite "parti", contiene i principi e le modalità di cooperazione tra le parti riguardo alle attività ferroviarie tra la Francia e l'Italia in materia di esercizio transfrontaliero relativo ai trasporti di passeggeri e di merci, alle manovre nelle stazioni di confine e allo svolgimento delle prove in linea per le autorizzazioni dei veicoli.

Le direttive (UE) 2016/797 e 2016/798 incoraggiano le ANS degli Stati membri dell'Unione europea a cooperare in materia di autorizzazioni degli operatori ferroviari e dei veicoli. Il Regolamento delegato (UE) 2018/761 richiede alle ANS un coordinamento delle attività di supervisione.

Le parti si impegnano nel comune obiettivo di definire un livello ottimale di armonizzazione tecnica, per consentire di facilitare, migliorare e sviluppare i servizi di trasporto ferroviario tra i due paesi e all'interno dell'Unione.

Il presente accordo non deroga al rispetto del principio della competenza territoriale attribuita per legge a ciascuna ANS. L'accordo non limita in alcun modo le competenze che sono loro rispettivamente attribuite.

1.3. Structure de l'accord

Le présent accord décrit les modalités générales de coopération entre les parties, conformément aux réglementations européenne, française et italienne applicables.

Les modalités techniques et organisationnelles des thèmes déclinés dans le présent accord sont détaillées dans les annexes techniques décrites à l'article 3.

Les annexes techniques pourront être élaborées, signées et modifiées indépendamment du présent accord, selon les modalités décrites aux articles 6.2 et 7.

Pour l'EPSF, l'accord et les annexes techniques sont signés par le directeur général de l'EPSF.

Pour l'ANSFISA, l'accord et les annexes techniques sont signés par le directeur de l'ANSFISA.

2. GÉNÉRALITÉS

2.1. Base légale

Cet accord s'inscrit dans le cadre des dispositions réglementaires européennes, françaises et italiennes suivantes.

2.1.1. Règlementation européenne

- Directive (UE) 2016/797 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire au sein de l'Union européenne ;
- Directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative à la sécurité ferroviaire ;
- Règlement (UE) 2016/796 du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relatif à l'Agence de l'Union européenne pour les

1.3. Struttura dell'accordo

Il presente accordo descrive le modalità generali di cooperazione tra le parti, in conformità alle regolamentazioni europea, francese e italiana applicabili in materia.

Le modalità tecniche e organizzative dei temi oggetto del presente accordo sono dettagliate negli allegati tecnici descritti all'articolo 3.

Gli allegati tecnici potranno essere elaborati, firmati e modificati non in concomitanza a questo accordo, secondo le modalità descritte agli artt. 6.2 e 7.

Per l'EPSF, l'accordo e gli allegati tecnici sono firmati dal Direttore Generale dell'EPSF.

Per l'ANSFISA, l'accordo e gli allegati tecnici sono firmati dal Direttore dell'ANSFISA.

2. GENERALITÀ

2.1. Base legale

Questo accordo si inserisce nel quadro delle seguenti disposizioni regolamentari europee, francesi e italiane.

2.1.1. Regolamentazione europea

- Direttiva (UE) 2016/797 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 maggio 2016 relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario dell'Unione europea;
- Direttiva (UE) 2016/798 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 maggio 2016 sulla sicurezza delle ferrovie;
- Regolamento (UE) 2016/796 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 maggio 2016 che istituisce un'Agenzia

chemins de fer et abrogeant le règlement (CE) n° 881/2004 ;

- Règlement d'exécution (UE) 2018/545 de la Commission du 4 avril 2018 établissant les modalités pratiques du processus d'autorisation des véhicules ferroviaires et d'autorisation par type de véhicule ferroviaire conformément à la directive (UE) 2016/797 du Parlement européen et du Conseil ;
- Règlement d'exécution (UE) 2018/763 de la Commission du 9 avril 2018 établissant les modalités pratiques de la délivrance des certificats de sécurité uniques aux entreprises ferroviaires en application de la directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil, et abrogeant le règlement (CE) n° 653/2007 de la Commission ;
- Règlement délégué (UE) 2018/761 de la Commission du 16 février 2018 établissant des méthodes de sécurité communes aux fins de la surveillance exercée par les autorités nationales de sécurité après la délivrance d'un certificat de sécurité unique ou d'un agrément de sécurité conformément à la directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant le règlement (UE) n° 1077/2012 de la Commission ;

Règlement délégué (UE) 2018/762 de la Commission du 8 mars 2018 établissant des méthodes de sécurité communes relatives aux exigences en matière de système de gestion de la sécurité conformément à la directive (UE) 2016/798 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les règlements de la Commission (UE) n° 1158/2010 et (UE) n° 1169/2010.

dell'Unione europea per le ferrovie e che abroga il regolamento (CE) n. 881/2004;

- Regolamento di esecuzione (UE) 2018/545 della Commissione del 4 aprile 2018 che stabilisce modalità pratiche per la procedura di autorizzazione dei veicoli ferroviari e la procedura di autorizzazione dei tipi di veicoli ferroviari a norma della direttiva (UE) 2016/797 del Parlamento europeo e del Consiglio;
- Regolamento di esecuzione (UE) 2018/763 della Commissione del 9 aprile 2018 che stabilisce le modalità pratiche per il rilascio dei certificati di sicurezza unici alle imprese ferroviarie a norma della direttiva (UE) 2016/798 del Parlamento europeo e del Consiglio e che abroga il regolamento (CE) n. 653/2007 della Commissione;
- Regolamento delegato (UE) 2018/761 della Commissione del 16 febbraio 2018 che istituisce metodi comuni di sicurezza per la supervisione da parte delle autorità nazionali preposte alla sicurezza in seguito al rilascio di un certificato di sicurezza unico o di un'autorizzazione di sicurezza a norma della direttiva (UE) 2016/798 del Parlamento europeo e del Consiglio e che abroga il regolamento (UE) n. 1077/2012 della Commissione.

Regolamento delegato (UE) 2018/762 della Commissione dell'8 marzo 2018 che stabilisce metodi comuni di sicurezza relativi ai requisiti del sistema di gestione della sicurezza a norma della direttiva (UE) 2016/798 del Parlamento europeo e del Consiglio e che abroga i regolamenti della Commissione (UE) n. 1158/2010 e (UE) n. 1169/2010.

2.1.2. Règlementation française

Décret n° 2019-525 du 27 mai 2019 relatif à la sécurité et à l'interopérabilité du système ferroviaire et modifiant ou abrogeant certaines dispositions réglementaires.

2.1.3. Règlementation Italienne

- *Decreto legislativo 14 maggio 2019, n. 50 Attuazione della direttiva 2016/798 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 maggio 2016, sulla sicurezza delle ferrovie.*
- *Decreto legislativo 14 maggio 2019, n. 57 Attuazione della direttiva 2016/797 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 maggio 2016, relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario dell'Unione europea (rifusione).*

2.2. Orientations partagées sur le trafic transfrontalier

Les parties signataires s'engagent à coopérer et à se coordonner en matière d'autorisation et de surveillance des opérateurs ferroviaires et des véhicules exploitant des services sur les sections frontalières entre la France et l'Italie notamment par des approches communes.

L'objectif est notamment de s'assurer que le système de gestion de la sécurité mis en œuvre par chaque opérateur ferroviaire garantisse la connaissance et le respect des règles nationales pertinentes sur le domaine d'exploitation visé, en prenant en compte les spécificités des sections frontalières.

2.3. Champs d'application

Le présent accord s'applique :

- aux demandes de CSU comprenant des sections frontalières, y compris dans le cas de dossiers soumis à l'ERA ;

2.1.2. Regolamentazione francese

Décret n° 2019-525 du 27 mai 2019 relatif à la sécurité et à l'interopérabilité du système ferroviaire et modifiant ou abrogeant certaines dispositions réglementaires.

2.1.3. Regolamentazione italiana

- Decreto legislativo 14 maggio 2019, n. 50 Attuazione della direttiva 2016/798 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 maggio 2016, sulla sicurezza delle ferrovie.
- Decreto legislativo 14 maggio 2019, n. 57 Attuazione della direttiva 2016/797 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 maggio 2016, relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario dell'Unione europea (rifusione).

2.2. Orientamenti condivisi sul traffico transfrontaliero

Le parti firmatarie si impegnano a cooperare e a coordinarsi in materia di autorizzazione e di supervisione degli operatori ferroviari e dei veicoli che effettuano servizi sulle sezioni transfrontaliere tra la Francia e l'Italia anche tramite approcci comuni.

L'obiettivo è in particolare quello di assicurarsi che il sistema di gestione della sicurezza posto in essere da ciascun operatore ferroviario garantisca la conoscenza e il rispetto delle regole nazionali pertinenti sul relativo tratto di esercizio, tenendo conto delle specificità delle sezioni transfrontaliere.

2.3. Campo di applicazione

Il presente accordo si applica:

- alle domande di CSU che comprendono sezioni transfrontaliere, anche nel caso delle domande presentate all'ERA;

- aux demandes d'autorisation d'un type de véhicules ou d'une AMM d'un véhicule comprenant des sections frontières, y compris dans le cas des demandes soumises à l'ERA ;
- aux procédures de délivrance des agréments de sécurité aux GI opérant sur les sections frontières ;
- à la collaboration entre les parties pour la surveillance des EF sur leurs territoires respectifs, notamment en accord avec la MSC publiée par le règlement délégué (UE) 2018/761 susvisé ;
- à la surveillance des EF et GI sur le domaine des sections frontières.

3. CONTENU DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

3.1. Définition des sections frontières

La validité des CSU et des AMM d'un véhicule jusqu'à/aux la/les gare(s) frontière(s) de l'État membre voisin implique une définition précise et partagée de la limite des sections frontières.

Conformément aux règlements (UE) 2018/545 et (UE) 2018/763 susvisés, la définition des sections frontières doit s'établir selon des caractéristiques et des règles d'exploitation similaires des deux réseaux.

La gare frontière est la gare à proximité de la frontière avec l'État membre voisin délimitant une section de ligne située sur le territoire national et dont les caractéristiques de réseau et les règles d'exploitation sont similaires à celles en vigueur sur la section de l'État membre voisin.

L'annexe I présente la liste des sections frontières et des gares frontières entre la France et l'Italie ainsi qu'une définition des limites opérationnelles de chaque section.

- alle domande di autorizzazione di un tipo di veicolo e/o di AISM di un veicolo che comprendono sezioni transfrontaliere anche nel caso delle domande presentate all'ERA;
- ai processi di rilascio delle autorizzazioni di sicurezza ai GI che gestiscono sezioni transfrontaliere;
- alla collaborazione tra le parti per la supervisione sulle IF nei rispettivi territori, anche in accordo al CSM emanato con il Regolamento di esecuzione (UE) 761/2018 di cui sopra;
- alla supervisione sulle IF e sui GI relativamente alle sezioni transfrontaliere.

3. TEMI GESTITI DAL PRESENTE ACCORDO

3.1. Definizione delle sezioni transfrontaliere

La validità dei CSU e delle AISM di un veicolo fino alla(e) stazione(i) di confine dello Stato membro confinante implica una definizione precisa e condivisa del limite delle sezioni transfrontaliere.

Conformemente ai Regolamenti (UE) 2018/545 e 2018/763 di cui sopra, la definizione di tali sezioni deve stabilirsi secondo le caratteristiche e le regole di esercizio simili tra le due reti.

La stazione di confine è la stazione in prossimità del confine con lo Stato membro limitrofo che delimita una sezione di linea situata sul territorio nazionale le cui caratteristiche di rete e regole di esercizio sono simili a quelle in vigore sulla sezione di linea dello Stato membro limitrofo.

L'allegato I presenta la lista delle sezioni transfrontaliere e delle stazioni di confine tra la Francia e l'Italia, così come una definizione dei limiti operativi di ciascuna sezione.

3.2. Autorisations

3.2.1. Autorisation de type et de mise sur le marché d'un véhicule

L'article 21 de la directive (UE) 2016/797 susvisée dispose que l'AMM délivrée sur le territoire d'un État membre peut être valable sans extension du domaine d'utilisation, et sous certaines conditions, jusqu'à la/les gare(s) frontière(s) de l'autre État membre définie(s) à l'annexe I du présent accord.

Conformément à la directive (UE) 2016/797, le présent accord vise à organiser les modalités communes d'autorisations. En particulier, les parties s'accordent sur la mise en place d'une consultation systématique de l'autre ANS pour chaque demande d'autorisation, limitée à la vérification du respect des exigences nationales applicables aux sections frontières, comme indiqué à l'annexe II.

L'annexe II présente les modalités pratiques de délivrance d'une autorisation de type et/ou d'une AMM véhicule dans le périmètre des sections frontières.

3.2.2. Certificat de sécurité unique

L'article 10 de la directive (UE) 2016/798 susvisée dispose que le CSU délivré sur le territoire d'un État membre peut être valable sans extension du domaine d'exploitation, et sous certaines conditions, jusqu'à la/les gare(s) frontière(s) de l'autre État membre définie(s) à l'annexe I du présent accord.

Conformément à la directive (UE) 2016/798, le présent accord vise à organiser les modalités communes d'autorisation. En particulier, les parties s'accordent à mettre en place une consultation systématique de l'autre ANS pour chaque demande d'autorisation, limitée à la vérification du respect des exigences nationales applicables aux sections frontières, comme indiqué à l'annexe III.

3.2. Autorizzazioni

3.2.1. Autorizzazione di un veicolo tipo e autorizzazione di immissione sul mercato di un veicolo

L'art. 21 della Direttiva (UE) 2016/797 di cui sopra stabilisce che l'AIMM rilasciata sul territorio di uno Stato membro può essere valida senza estensione del settore d'impiego, e a certe condizioni, fino alla(e) stazione(i) di confine dell'altro Stato confinante definita(e) nell'allegato I del presente accordo.

Conformemente alla Direttiva (UE) 2016/797, il presente accordo mira a inquadrare i criteri comuni di autorizzazione. Le parti concordano in particolare di porre in essere una consultazione sistematica da parte dell'altra ANS per ciascuna richiesta di autorizzazione, limitatamente alla verifica del rispetto dei requisiti nazionali applicabili alle sezioni transfrontaliere, come indicati in allegato II.

L'allegato II presenta inoltre le modalità operative per il rilascio di una autorizzazione di un tipo di veicolo e/o di una AIMM di un veicolo sulle sezioni transfrontaliere.

3.2.2. Certificato di Sicurezza Unico

L'art. 10 della Direttiva (UE) 2016/798 di cui sopra stabilisce che il CSU rilasciato sul territorio di uno Stato membro può essere valido senza estensione dell'area di esercizio, e a certe condizioni, fino alla(e) stazione(i) di confine dell'altro Stato confinante definita(e) nell'allegato I del presente accordo.

Conformemente alla Direttiva (UE) 2016/798, il presente accordo mira a inquadrare le modalità comuni di autorizzazione. Le parti concordano in particolare di porre in essere una consultazione sistematica dell'altra ANS per ciascuna richiesta di autorizzazione, limitatamente alla verifica del

L'annexe III présente les modalités pratiques de délivrance des CSU relatifs aux sections frontalières.

3.2.3. Agrément de sécurité

Conformément à l'article 12 de la directive (UE) 2016/798 susvisée, le GI est autorisé à gérer et à exploiter une infrastructure ferroviaire à condition qu'il obtienne un agrément de sécurité de l'ANS de l'État membre sur le territoire duquel l'infrastructure ferroviaire est située.

En outre, l'article 12.5 de la directive précitée précise que dans le cas d'une infrastructure transfrontalière, les ANS compétentes coopèrent en vue de la délivrance des agréments de sécurité. L'objectif est d'instruire et de délivrer les agréments de sécurité d'une infrastructure transfrontalière de manière coordonnée et simultanée.

L'annexe IV présente les modalités pratiques de coopération en matière d'agréments de sécurité.

3.3. Surveillance

Conformément aux dispositions de l'article 2.1 du présent accord, des méthodes de sécurité communes sont établies pour la surveillance par les parties des activités de gestion de la sécurité des EF après la délivrance du CSU d'une part, et des GI gérant des infrastructures transfrontalières après la délivrance d'agréments de sécurité, d'autre part.

L'article 8 du règlement délégué (UE) 2018/761 susvisé précise également la nécessité d'une coordination entre les ANS.

L'annexe V présente les modalités pratiques de coopération pour la surveillance des EF et des GI.

rispetto dei requisiti nazionali applicabili indicati in allegato III.

L'allegato III presenta inoltre le modalità operative per il rilascio del CSU sulle sezioni transfrontaliere.

3.2.3. Autorizzazione di sicurezza

Secondo l'art. 12 della Direttiva (UE) 2016/798 di cui sopra, per poter gestire e far funzionare un'infrastruttura ferroviaria, il gestore dell'infrastruttura ottiene un'autorizzazione di sicurezza dall'ANS dello Stato membro sul territorio del quale è situata l'infrastruttura ferroviaria.

Inoltre, ai sensi dell'articolo 12.5 della direttiva sopra citata, le ANS competenti cooperano, limitatamente alle infrastrutture transfrontaliere, ai fini del rilascio delle autorizzazioni di sicurezza. L'obiettivo è quello di istruire e rilasciare le autorizzazioni di sicurezza per un'infrastruttura transfrontaliera in modo coordinato e simultaneo.

L'allegato IV presenta le modalità operative di cooperazione per il rilascio delle autorizzazioni di sicurezza.

3.3. Supervisione

Conformemente alle disposizioni dell'art. 2.1 del presente accordo, sono definiti dei metodi comuni di sicurezza per la supervisione tra le parti delle attività di gestione della sicurezza sia delle IF a seguito del rilascio del CSU, sia dei GI delle sezioni transfrontaliere a seguito del rilascio dell'autorizzazione di sicurezza.

L'articolo 8 del Regolamento di esecuzione (UE) 2018/761 di cui sopra specifica parimenti la necessità di un coordinamento tra le ANS.

L'allegato V presenta le modalità operative di cooperazione per la supervisione di IF e GI.

3.4. Coopération relative aux incidents et accidents

Les parties s'engagent, en cas d'incidents ou d'accidents sur les sections frontalières, à coopérer pour partager rapidement les informations pertinentes. Elles s'engagent, dans la mesure du possible et selon les règles de confidentialité afférentes, à échanger les informations et les analyses pertinentes relatives aux rapports et recommandations des organismes nationaux d'enquête ferroviaire.

4. COMMUNICATION

4.1. Échanges entre ANS

Chaque partie s'engage à communiquer dans les meilleurs délais à l'autre partie :

- tous les événements marquants qui pourraient présenter un intérêt ou avoir un impact sur les activités de chaque ANS ;
- tout manquement ou non-respect des délais relatifs aux processus d'autorisation ou de contrôle prévus dans le présent accord ou dans les annexes techniques ;
- toute difficulté qu'elle pourrait rencontrer dans le cadre de la mise en œuvre du présent accord. En cas de difficulté sur l'interprétation ou l'exécution de l'accord, les parties s'efforceront de résoudre leur différend à l'amiable et dans les meilleurs délais.
- la notification des CSU, des autorisations de type et AMM comprenant des sections frontalières, en indiquant les personnes de contact pour chaque EF ou constructeur ayant obtenu l'autorisation ;
- les informations et les données afférentes au présent accord, qui sont à inclure dans les rapports annuels, telles que les recommandations pertinentes émises

3.4. Cooperazione relativa agli incidenti e agli inconvenienti

Le parti si impegnano, in caso di incidente o di inconveniente sulle sezioni transfrontaliere, a cooperare per favorire un rapido scambio delle informazioni pertinenti. Esse si impegnano, per quanto possibile e nel rispetto delle regole di riservatezza applicabili, a scambiarsi le informazioni e le analisi pertinenti relative ai rapporti e alle raccomandazioni degli organismi investigativi nazionali.

4. COMUNICAZIONE

4.1. Comunicazione tra le ANS

Ciascuna delle due parti si impegna a comunicare quanto prima possibile all'altra parte:

- tutti gli eventi rilevanti che potrebbero essere interessanti o avere impatto sulle attività di ciascuna ANS;
- qualsiasi mancanza o ritardo relativi alle scadenze afferenti ai processi di autorizzazione o di supervisione previsti dal presente accordo, compreso quanto previsto negli allegati tecnici;
- tutte le difficoltà che potrebbero essere incontrate nel quadro dell'applicazione del presente accordo. In caso di difficoltà sull'interpretazione o sull'esecuzione dell'accordo, le parti si adopereranno per risolvere la loro controversia amichevolmente e il prima possibile;
- i CSU, le autorizzazioni dei tipi di veicoli e le AISM rilasciate che comprendono le sezioni transfrontaliere, provvedendo a indicare i referenti per ciascuna IF o costruttore che hanno ottenuto il titolo autorizzativo;
- le informazioni e i dati pertinenti questo accordo, da riportare nelle Relazioni annuali, quali le raccomandazioni

également par les organismes d'enquête respectifs, ainsi que les données relatives aux indicateurs de sécurité communs (ISC).

Dans le cadre du présent accord, les parties s'engagent à échanger les bonnes pratiques et à mettre leurs expériences spécifiques et leur retour d'information à la disposition de l'autre partie, afin d'améliorer l'exécution par les ANS des tâches qui leur sont dévolues et de soutenir l'amélioration continue des performances de sécurité du système ferroviaire.

4.2. Identification des correspondants

Chaque partie identifie et nomme des correspondants ayant les responsabilités suivantes :

- un correspondant responsable du suivi de l'ensemble du présent accord avec pour mission de gérer les éventuelles modifications et de contrôler sa bonne application grâce à l'échange périodique d'informations. Cette personne référente devra également partager les décisions techniques, organisationnelles et stratégiques relatives à la mise en œuvre du présent accord avec la direction de l'ANS ;
- un correspondant technique « autorisation » chargé de l'organisation et du suivi des demandes communes de CSU et d'autorisation de type et d'AMM véhicules, ainsi que d'éventuels agréments de sécurité lié aux sections frontalières ;
- un correspondant technique « surveillance » chargé de l'organisation et du suivi des contrôles communs ;
- un correspondant responsable de l'échange d'informations sur les rapports annuels, les recommandations pertinentes également émises par les organismes d'enquêtes

pertinentes émises aussi par les respectifs Organismi investigativi, nonchê i dati relativi agli indicatori comuni di sicurezza (CSI).

Nel quadro del presente accordo, le parti si impegnano a scambiarsi le buone pratiche e a mettere le loro esperienze specifiche e i loro ritorni di esperienza a disposizione dell'altra parte, al fine di migliorare l'esecuzione da parte delle ANS dei compiti che sono loro assegnati e di sostenere il miglioramento continuo delle prestazioni di sicurezza del sistema ferroviario.

4.2. Identificazione dei referenti

Ciascuna delle parti identifica e designa i seguenti referenti:

- un referente incaricato di seguire l'insieme del presente accordo, con il compito di gestire eventuali modifiche e monitorarne la corretta applicazione mediante uno scambio periodico di informazioni; questa persona di riferimento dovrà inoltre condividere le decisioni tecniche, organizzative e strategiche relativamente all'applicazione del presente accordo con la direzione della ANS;
- un referente tecnico "autorizzazione" incaricato dell'organizzazione e del seguito delle richieste comuni di CSU e di autorizzazione di un veicolo tipo/AISM, nonchê di eventuali AS riferite alle sezioni transfrontaliere;
- un referente tecnico "supervisione" incaricato dell'organizzazione e del seguito della supervisione comune;
- un referente per lo scambio di eventuali informazioni relative alle Relazioni annuali, alle raccomandazioni pertinentes emanate anche dai rispettivi Organismi investigativi

respectifs, les données relatives aux indicateurs de sécurité communs (ISC).

Chaque correspondant des deux parties veillera à fournir une adresse électronique et un numéro de téléphone permettant les échanges directs entre interlocuteurs concernés et prendra des dispositions avec la personne de contact correspondante de l'autre partie pour éviter la duplication des documents soumis par les tiers. Le cas échéant, un seul correspondant peut être désigné pour plusieurs des domaines susmentionnés.

Les personnes susmentionnées sont identifiées uniquement pour assurer la bonne exécution des activités prévues dans le présent accord et ne sont en aucun cas identifiées pour répondre à des demandes éventuelles de tiers.

4.3. Publication du présent accord et de ses annexes techniques

Dès son entrée en vigueur, selon les modalités décrites à l'article 7, le présent accord est publié simultanément sur les sites Internet respectifs de l'EPSF et de l'ANSFISA.

Les parties assureront en complément, une communication appropriée auprès du secteur.

5. CONFIDENTIALITÉ

Sous réserve des réglementations internationales, européennes et nationales en matière de droit d'accès aux documents administratifs, les parties s'engagent à garantir la confidentialité de tous documents et informations qu'elles se seront échangées.

L'obligation de confidentialité vaut en particulier pour les rapports annuels de sécurité des EF, les programmes et les rapports de surveillance des ANS, les informations communiquées librement par les personnes au cours d'activités de surveillance, ainsi

e ai dati relativi agli indicatori comuni di sicurezza (CSI).

Ciascun referente individuato dalle parti fornirà un indirizzo di posta elettronica e un numero di telefono che permetta scambi diretti tra gli interlocutori interessati e prenderà accordi con il corrispondente referente dell'altra parte finalizzati a evitare la duplicazione di trasmissioni documentali da parte di terzi. Se del caso, può essere designato un unico referente per più di una delle aree di cui sopra.

I referenti sopra indicati sono individuati solo per garantire la corretta esecuzione delle attività previste dal presente accordo e non sono in alcun modo individuati per dare risposte a eventuali richieste avanzate da soggetti terzi.

4.3. Pubblicazione del presente accordo e degli allegati tecnici

Dalla sua entrata in vigore, secondo le modalità descritte all'art. 7, il presente accordo è pubblicato contemporaneamente sui rispettivi siti internet dell'EPSF e dell'ANSFISA.

Le parti assicureranno inoltre un'adeguata comunicazione al settore.

5. RISERVATEZZA

Fatte salve le regolamentazioni europee e nazionali in materia di diritto di accesso ai documenti amministrativi, le parti si impegnano a garantire la riservatezza di tutti i documenti e delle informazioni che si saranno scambiate.

L'obbligo di riservatezza vale in particolare per i rapporti annuali di sicurezza delle IF, i programmi e i rapporti di supervisione delle ANS, le informazioni comunicate liberamente dalle persone nel corso di attività di supervisione, così come degli eventi di sicurezza raccolti tra le ANS.

que les évènements de sécurité collectés entre les ANS.

Lorsqu'un tiers saisit l'une des parties d'une demande d'accès ou de divulgation à des documents ou informations confidentiels en vertu du présent article qui lui ont été communiqués par l'autre partie sur la base du présent accord, la partie saisie redirige la demande vers l'ANS à l'origine des documents ou informations concernés. Les demandes sont traitées dans un délai raisonnable compatible avec le droit national de l'ANS concernée que cette demande soit recevable ou non.

La présente obligation de confidentialité demeure après l'extinction du présent accord.

6. MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET MODIFICATIONS

6.1. Réunions de suivi

Les deux parties se réuniront selon les besoins identifiés et à l'initiative d'au moins l'une des deux ANS signataires. Lors de ces réunions, elles pourront soumettre toute suggestion permettant la bonne mise en œuvre de l'accord de coopération.

6.2. Modifications de l'accord et des annexes techniques

Les parties conviennent que les termes et conditions du présent accord et des annexes techniques seront réexaminés sur demande de l'une ou l'autre des parties. Une proposition rédactionnelle exhaustive est alors soumise par la partie demanderesse à l'autre partie pour commentaires et accord avant adoption. Dès la signature des deux parties, une version consolidée de l'accord et des annexes est mise à disposition selon les modalités de l'article 4.3.

Chaque partie s'engage à informer, dans les meilleurs délais, l'autre partie des évolutions réglementaires en lien avec les dispositions de cet accord et des annexes

Quando un soggetto terzo sottopone a una delle parti una richiesta di accesso o divulgazione di documenti o informazioni riservate in virtù del presente articolo che le siano state comunicate dall'altra parte ai sensi del presente accordo, l'ANS a cui è stata inoltrata richiesta di accesso deve reindirizzare la richiesta dei documenti originali o delle informazioni in questione all'ANS competente. Le richieste vengono elaborate entro un periodo di tempo ragionevole e compatibile con il diritto nazionale dell'ANS interessata, indipendentemente dal fatto che tale richiesta sia ammissibile o meno.

Il presente obbligo di riservatezza permane dopo la fine della validità di questo accordo.

6. APPLICAZIONE DELL'ACCORDO E MODIFICHE

6.1. Riunioni di monitoraggio

Le due parti si riuniranno secondo i bisogni identificati e su iniziativa di almeno una delle due ANS firmatarie. Durante queste riunioni, esse potranno proporre eventuali suggerimenti che permettano un'efficace attuazione del presente accordo.

6.2. Modifiche dell'accordo e degli allegati tecnici

Le parti convengono che i termini e le condizioni del presente accordo e degli allegati tecnici saranno riviste su richiesta dell'una o dell'altra parte. In questo caso la parte richiedente invierà all'altra parte una proposta redazionale esaustiva per commenti e condivisione prima dell'adozione. Dopo la firma delle due parti, una versione consolidata dell'accordo e degli allegati è messa a disposizione secondo le modalità dell'art. 4.3.

Ciascuna parte si impegna a informare, il prima possibile, l'altra parte dell'evoluzione regolamentare correlata al contenuto del presente

techniques en vue d'évaluer le besoin de modification de ceux-ci.

7. ENTRÉE EN VIGUEUR ET VALIDITÉ

Le présent accord entre en vigueur dès sa signature par l'ensemble des parties.

Chaque annexe technique entre en vigueur dès sa signature par l'ensemble des parties et peut être modifiée par accord écrit entre elles.

Chacune des parties pourra décider de manière unilatérale de résilier le présent accord, avec un préavis de 3 mois. Cette résiliation sera notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'autre partie.

8. TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES

Chacune des ANS est responsable des traitements de données à caractère personnel qu'elle met en œuvre pour son propre compte dans le cadre du présent accord et, le cas échéant, des contentieux liés à son exécution. Elles s'engagent, chacune pour ce qui les concernent, à respecter les réglementations européenne et nationale applicables aux traitements de données à caractère personnel, notamment le règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016, relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données). Les parties s'engagent à garantir la confidentialité des données à caractère personnel traitées et à ne pas les utiliser à d'autres fins que la mise en œuvre du présent accord. Chaque partie transmet à l'autre, simple destinataire, les données à caractère personnel nécessaires à la mise en œuvre de cet accord et informe les personnes concernées de la transmission de leurs données à caractère personnel à l'autre partie. Chaque partie est chargée, pour les

accord e dei suoi allegati tecnici, al fine di valutare la necessità di una loro modifica.

7. ENTRATA IN VIGORE E VALIDITÀ

Il presente accordo entra in vigore dal momento della firma di entrambe le parti contraenti.

Ciascun allegato tecnico entra in vigore dal momento della sua firma di entrambe le parti contraenti e può essere modificato a seguito di accordo scritto tra esse.

Ciascuna delle parti potrà decidere in modo unilaterale di mettere fine al presente accordo, con un preavviso di 3 mesi. Questa rescissione sarà notificata tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'altra parte.

8. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

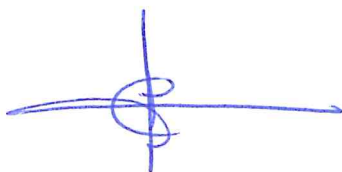
Ciascuna delle due ANS è responsabile del trattamento dei dati personali che essa mette in essere per proprio conto nel quadro del presente accordo e, se del caso, dei contenziosi legati alla sua esecuzione. Esse si impegnano, ciascuna per quanto interessata, a rispettare i regolamenti europei e nazionali applicabili al trattamento dei dati personali, in particolare il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati). Le parti s'impegnano a garantire la riservatezza dei dati personali trattati e a non utilizzarli per altri fini se non per l'esecuzione del presente accordo. Ciascuna parte trasmette all'altra, quale semplice destinataria, i dati personali necessari all'esecuzione del presente accordo e informa le persone interessate della trasmissione dei loro dati personali all'altra parte. Ciascuna parte è tenuta, per il trattamento che essa esegue, a notificare alla

traitements qu'elle met en œuvre, de notifier à son autorité nationale de contrôle et, le cas échéant, de communiquer aux personnes concernées les éventuelles violations de données à caractère personnel. Sauf obligation légale ou réglementaire particulière, les informations recueillies par les parties seront conservées selon les modalités de conservation prévues dans le registre des traitements de l'ANS destinataire.

ANNEXES TECHNIQUES

- Annexe I : Définition des sections frontières et des gares frontières
- Annexe II : Autorisation de type et de mise sur le marché d'un véhicule
- Annexe III : Certificat de Sécurité unique
- Annexe IV : Agrément de sécurité
- Annexe V : Surveillance

Date : 5 mai 2021



Laurent Cébalski
Directeur général de l'Établissement public de sécurité ferroviaire (EPSF)

propria autorità nazionale di controllo e, se del caso, di comunicare alle persone interessate le eventuali violazioni dei dati personali. Salvo obbligo legale o regolamentare specifico, le informazioni raccolte dalle parti saranno conservate secondo le modalità di conservazione previste nel registro del trattamento dei dati dell'ANS destinataria.

ALLEGATI TECNICI

- Allegato I: Definizione delle sezioni transfrontaliere e delle stazioni di confine
- Allegato II: Autorizzazione di un tipo di veicolo e d'immissione sul mercato di un veicolo
- Allegato III: Certificato di Sicurezza Unico
- Allegato IV: Autorizzazione di sicurezza
- Allegato V: Supervisione

Data: 5 maggio 2021



Fabio Croccolo
Direttore dell'Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie e delle Infrastrutture Stradali e Autostradali (ANSFISA)